



潜在有毒化学品国际登记中心

IRPTC
МРПТХВ

英-俄-汉预防毒理学专业术语汇编

ENGLISH-RUSSIAN-CHINESE
GLOSSARY OF SELECTED TERMS IN
PREVENTIVE TOXICOLOGY

АНГЛО-РУССКО-КИТАЙСКИЙ
ГЛОССАРИЙ ИЗБРАННЫХ ТЕРМИНОВ ПО
ПРОФИЛАКТИЧЕСКОЙ ТОКСИКОЛОГИИ

中国预防医学中心卫生研究所

有毒化学品登记组

1985·1 北京



潜在有毒化学品国际登记中心

IRPTC
МРПТХВ

目 次

正文.....	(1—27)
中文索引.....	(28—31)
英文索引.....	(32—36)
俄文索引.....	(37—封三)

前 言

鉴于医学家、生物学家和其它领域专业工作者对由于化学污染物引起的环境保护问题,愈来愈受到重视。因此,要求对在预防毒理学中的基本术语进行标准化。

为此,由苏联国家科委国际合作项目中心(在苏联医学科学院劳动卫生和职业病研究所协作下)完成了此预防毒理学专业术语汇编工作,它本身属于“潜在有毒化学品国际登记中心”(International Register of Potentially Toxic Chemicals IRPTC)和苏联合作项目——“控制化学品对人体健康和环境危害”的部分内容。

本汇编初稿于1980年在苏联底比里斯由国际专家工作组审议,部分术语参照若干国际组织的文件,并于1982年完成。我国于1983年收到此书,后经中国预防医学中心卫生研

究所贺锡雯、李一蛙翻译,山西医学院杨鲁第审核,天津市卫生防病中心董善亭、梁兰珍编辑。

此书为在国内专业活动中基本术语标准化、便于国际交流、得到“环境与健康杂志”的大力支持,以增刊形式出版,卫生研究所有毒化学品登记组沈慧芳、霍本兴、肖克兆及王伟国同志的多方帮助,作了许多具体组织、编排工作,才使此书得以问世,在此特向上述同志表示衷心的感谢!

鉴于我们的专业和外语水平有限,译文中很可能出现不妥和错误之处,切望同行给以批评指正。

中国预防医学中心卫生研究所
有毒化学品登记组

正 文

1. ABSORPTION COEFFICIENT

КОЭФФИЦИЕНТ ПОГЛОЩЕНИЯ

吸收系数

指物质吸收量与给予量(摄入量)之比。对经呼吸道接触而言,该系数则是吸收量与物质在肺内的沉积量之比。

2. ACCEPTABLE INTAKE

ДОПУСТИМОЕ ПОСТУПЛЕНИЕ

容许摄入量

2.1. ACCEPTABLE DAILY INTAKE

(ADI)

ДОПУСТИМОЕ СУТОЧНОЕ ПОСТУПЛЕНИЕ

日容许摄入量

日(平均)容许摄入量,以ADI表示,通常是在连续接触条件下,以日单位估算的容许摄入量。当ADI用作卫生标准或作为标准进行监测时,这一指标的合适数据以一日为平均期限。

2.2. ACCEPTABLE WEEKLY

INTAKE (AWI)

ДОПУСТИМОЕ ПОСТУПЛЕНИЕ

ЗА НЕДЕЛЮ

周容许摄入量

周(平均)容许摄入量,通常指在连续接触条件下,以一周为单位估算的容许摄入量。这一指标的合适数据以一周(7天)为平均期限。

3. ACCIDENTAL EXPOSURES

СЛУЧАЙНЫЕ ВОЗДЕЙСТВИЯ

事故性接触

指意外接触某物质,并引起事故的发生。如工厂的事故性排放,防护系统出现的故障或意外食入污染的食品。研究因事故接触的人,可以提供在该暴露条件下物质有害作用的宝贵资料。从实际或医学伦理学角度来说,在实验设计中,是不能采用这种暴露

方式的。

4. ACCUMULATION

АККУМУЛЯЦИЯ

蓄积

4.1. CUMULATION COEFFICIENT

КОЭФФИЦИЕНТ КУМУЛЯЦИИ

蓄积系数

一种物质经多次摄入,使50%实验动物产生一定效应(通常指死亡)的总剂量与一次摄入引起相同效应的剂量之比。

4.2. MATERIAL ACCUMULATION

КУМУЛЯЦИЯ МАТЕРИАЛЬНАЯ

物质蓄积

在反复不断接触条件下,组织和器官内物质含量的增加,如果靶器官对该物质的摄入速率超过排除速率,就会出现物质蓄积。

4.3. FUNCTIONAL ACCUMULATION

КУМУЛЯЦИЯ ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ

功能性蓄积

持续接触某种物质所致功能变化的进行性累积(加重)。

5. ADAPTATION TO EFFECT OF CHEMICALS

АДАПТАЦИЯ К ДЕЙСТВИЮ ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ

对化学物质作用的适应

指机体对变化的环境条件(特别是化学物质)的真正适应。这种适应不伴有该生物系统不可逆的破坏,也不伴有超出正常能力(内环境稳态)的反应。

6. AERIAL TREATMENT OF PLANTS

АВИАЦИОННАЯ ОБРАБОТКА РАСТЕНИЙ

植物的飞机喷洒处理

采用飞机和直升飞机进行农药的喷粉和

喷雾, 是一种既快速又经济的植物处理方法。然而, 与地面农药处理比较, 飞机喷洒过程将增加农药向非处理区漂移。因此, 飞机喷洒农药应选在无风天气进行, 并远离居民区和其它物体, 严禁对上述地区的污染。见植物的地面处理。

7. AGE SENSITIVITY

МЕЖВОЗРАСТНЫЕ РАЗЛИЧИЯ
年龄差异 (年龄敏感性)

指机体对有毒物的反应在数量和质量上存在的年龄相关性。

8. ADI

ADI

见2.1. 日容许摄入量

9. AIR POLLUTION CONTROL SYSTEM

СИСТЕМА КОНТРОЛЯ ЗА ЗАГРЯЗНЕНИЕМ АТМОСФЕРНОГО ВОЗДУХА

大气污染控制系统

实施控制大气污染的机构网。

10. ALLERGEN

АЛЛЕРГЕН

变应原

指重复接触能改变机体反应性的物质。

11. ANTIDOTE

АНТИДОТ

解毒剂

能使体内毒物解毒的物质 (通常为药物, 有时为食品)。

11.1. ANTIDOTAL PROPHYLAXIS

АНТИДОТНАЯ ПРОФИЛАКТИКА

预防性解毒

采用解毒剂预防中毒。

11.2. ANTIDOTAL THERAPY

АНТИДОТНАЯ ТЕРАПИЯ

解毒疗法

采用解毒剂治疗中毒。

12. ARGYRIA

АРГИРИЯ

银质沉着病

银盐的还原产物金属银, 在长期接触下进入机体, 在组织 (如皮肤, 粘膜和内脏器官) 内沉积, 其特征是组织中的色素沉着。

13. AWI

AWI

见2.2 周容许摄入量

14. BIOACCUMULATION

БИОАККУМУЛЯЦИЯ

生物蓄积

一种物质在活体 (或某些器官) 内的含量随时间而增加的过程。

15. BIODEGRADATION

БИОДЕГРАДАЦИЯ

生物降解

自然环境中的化学物质经生物系统作用而分解的过程。易于生物降解的化学物质比较不稳定和不易蓄积。微生物在生物降解过程中常起重要作用。

16. BIOLOGICAL HALF-LIFE

БИОЛОГИЧЕСКИЙ ПЕРИОД ПОЛУВЫВЕДЕНИЯ

生物半减期

一种物质在整个机体或某个组织的浓度降低50%所需要的时间。

17. BIOLOGICAL SPECIMENS

БИОЛОГИЧЕСКИЕ ОБРАЗЦЫ

生物样品

指采自机体的器官, 组织 (包括血液), 分泌物和排泄物。

18. BIOMAGNIFICATION

БИОМАГНИФИКАЦИЯ

生物浓缩

一种物质在生态系和食物链中的浓缩。高营养级的浓缩作用高于低营养级。

19. BIOTRANSFORMATION

БИОТРАНСФОРМАЦИЯ

生物转化 (代谢转化)

指某种物质在机体内的代谢转化。

20. BODY BURDEN

ВЕЩЕСТВО В ОРГАНИЗМЕ

机体负荷

指机体内存在的某物质总量。

21. BREATHING ZONE

ЗОНА ДЫХАНИЯ

呼吸带

以工人的面部为中心,以50cm为半径范围内的有限空间。

22. BTLV

BTLV

见138.2 生物阈值。

23. CARCINOGEN

КАНЦЕРОГЕН

致癌原

指能引起活体组织恶性变的化学、物理或生物因子。

24. CE₅₀

CE₅₀

见38.4 半数有效浓度

25. CEILING VALUE

МАКСИМАЛЬНАЯ (ПОТОЛОЧНАЯ) ВЕЛИЧИНА

上限值 (最高值)

用于表示职业接触的容许量,即使是瞬间接触亦不应超过此值。

26. CHRONIC EFFECT

ХРОНИЧЕСКИЙ ЭФФЕКТ

慢性作用

长期接触一种物质后所产生的效应。

27. CIRCULATION OF SUBSTANCE IN ENVIRONMENT

ЦИРКУЛЯЦИЯ ВЕЩЕСТВ В ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ

物质在外环境中的循环

指环境中的物质随气流、河流、地下水

等的位移。这些物质可被迁移至很远的距离,并可长期污染环境。在制定卫生法规时,应考虑研究物质的循环,特别是从某一环境介质迁移至另一环境介质中。

28. CL

CL

见38.2 致死浓度

29. CL₅₀

CL₅₀

见38.5 半数致死浓度

30. CL₁₀₀

CL₁₀₀

见38.1 绝对致死浓度

31. CL₀

CL₀

见38.3 最高耐受浓度

32. CL_{min}

CL_{min}

见38.7 最低致死浓度

33. CN₅₀

CN₅₀

见38.6 半数麻醉浓度

34. COCARCINOGENIC AGENT

КОКАНЦЕРОГЕННЫЙ АГЕНТ 促癌因子 (协同致癌因子)

能增强致癌原致癌作用的化学、物理或生物因子。

35. COEFFICIENT OF SELECTIVITY (SPECIFICITY)

КОЭФФИЦИЕНТ СПЕЦИФИЧЕСКОГО (ИЗБИРАТЕЛЬНОГО) ДЕЙСТВИЯ

选择性 (特异性) 系数

某物质对温血动物 (一般指大鼠或小鼠) 的半数致死剂量与对昆虫 (家蝇或有害昆虫)

◆营养级 (trophic level) 为生态学用语又叫营养水平,生态系统内能量流借以进行的摄食层次,由低到高,如藻类→水蚤→鱼→鸟等。

的半数致死剂量之比。此系数用于定量确定农药对害虫的选择性作用程度。

36. COMBINED EFFECT OF POISONS КОМБИНИРОВАННОЕ ДЕЙСТВИЕ ЯДОВ

毒物的联合作用

两种以上毒物先后或同时经同一吸收途径作用于机体。

36.1. ADDITIVITY АДДИТИВНОСТЬ

附加作用

见36.5 相加作用

36.2. ANTAGONISM АНТАГОНИЗМ

拮抗作用

联合接触毒物所引起的效应小于预期的单纯相加作用。

36.3. POTENTIATION ПОТЕНЦИРОВАНИЕ

增强作用(协同作用)

毒性作用增强,大于相加作用。

36.4. SYNERGISM СИНЕРГИЗМ

协同作用

见36.3 增强作用

36.5. SUMMATION СУММАЦИЯ

相加作用

联合接触毒物引起的效应等于单个毒物作用的相加。

36.6. INDEPENDENT EFFECT OF POISONS НЕЗАВИСИМОЕ ДЕЙСТВИЕ ЯДОВ

毒物的独立作用

毒物的联合作用与各毒物的单独作用相同。毒性最强的物质主要具有这种作用。

37. COMPENSATION TO EFFECT OF CHEMICALS

(Pseudoadaptation)

КОМПЕНСАЦИЯ ДЕЙСТВИЯ ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ

(псевдоадаптация)

对化学物质作用的代偿(假适应)

机体对变化的环境条件(特别是化学环境)的适应受生化系统应激状态所制约;这种应激状态超出正常(内环境稳态)可能限度即为代偿。代偿是暂时性潜在病理状态,以后将出现明显的病理改变(代偿失调)。

38. CONCENTRATION КОНЦЕНТРАЦИЯ

浓度

化学物质在单位数量或单位体积的环境介质或生物材料中的含量。

38.1. ABSOLUTE LETHAL CONCENTRATION

КОНЦЕНТРАЦИЯ АБСОЛЮТНО СМЕРТЕЛЬНАЯ

绝对致死浓度

环境介质中能引起100%实验动物死亡的毒物的最低浓度。以LC₁₀₀符号表示。

38.2. LETHAL CONCENTRATION КОНЦЕНТРАЦИЯ СМЕРТЕЛЬНАЯ

致死浓度

在染毒一定时间后,环境介质中引起动物死亡的毒物浓度,以CL符号表示。

38.3. MAXIMUM TOLERABLE CONCENTRATION

КОНЦЕНТРАЦИЯ МАКСИМАЛЬНО ПЕРЕНОСИМАЯ

最高耐受浓度

在环境介质中不引起实验动物死亡的毒物的最高浓度。以DL₀符号表示。

38.4. MEDIAN EFFECTIVE CONCENTRATION

КОНЦЕНТРАЦИЯ СРЕДНЯЯ ЭФФЕКТИВНАЯ

半数有效浓度

环境介质中的毒物在染毒一定时间和随后观察一定时间内,使标准组50%实验动物出现某种效应的浓度。以 EC_{50} 符号表示。

38.5. MEDIAN LETHAL CONCENTRATION

КОНЦЕНТРАЦИЯ СРЕДНЯЯ-СМЕРТЕЛЬНАЯ

半数致死浓度

环境介质中的毒物在染毒一定时间和随后观察一定时间,引起50%实验动物死亡的浓度。以 DL_{50} 符号表示。

38.6. MEDIAN NARCOTIC CONCENTRATION

КОНЦЕНТРАЦИЯ СРЕДНЯЯ НАРКОТИЧЕСКАЯ

半数麻醉浓度

环境介质中的毒物使50%实验动物出现麻醉的浓度。以 CN_{50} 符号表示。

38.7. MINIMUM LETHAL CONCENTRATION

МИНИМАЛЬНАЯ СМЕРТЕЛЬНАЯ КОНЦЕНТРАЦИЯ

最低致死浓度

环境介质中的毒物使个别实验动物死亡的最低浓度。以 DL_{min} 符号表示。

38.8. THRESHOLD CONCENTRATION

КОНЦЕНТРАЦИЯ ПОРОГОВАЯ

阈浓度

见185 有害作用阈

39. CONCENTRATING OF SUBSTANCES IN BIOLOGICAL CHAINS

КОНЦЕНТРИРОВАНИЕ ВЕЩЕСТВ В БИОЛОГИЧЕСКИХ ЦЕПЯХ

物质在生物链中的富集

某些物质具有在食物-生态链中提高自身浓度的性能。例如,在水-植物-浮游

生物-鱼-鸟食物链中,DDT的浓度可提高数百倍。在“饲料-牛奶-黄油”食物链中,有机氯化化合物的浓度明显增加,从而使食用后发生症状。

40. CRITICAL INDICATOR OF HARM

ЛИМИТИРУЮЩИЙ ПРИЗНАК ВРЕДНОСТИ

危害性临界指标

是使大气、水、土壤、食品产生不良特性的化学污染物危害性指标之一。此指标使用最低有效(无效)浓度。

41. CRITICAL ORGAN

КРИТИЧЕСКИЙ ОРГАН

临界器官

对一定群体来说,在特定环境接触一种物质首先达到临界浓度的某一器官。

42. CRITICAL ORGAN CONCENTRATION

КОНЦЕНТРАЦИЯ ВЕЩЕСТВА В КРИТИЧЕСКОМ ОРГАНЕ

临界器官浓度

某物质在器官的每个细胞中都达到临界浓度时的器官平均浓度。

(注:临界器官浓度可以明显高于或低于个别细胞的临界浓度,因为浓度最高的细胞不一定是首先达到临界浓度的一些细胞)。

43. CURRENT INSPECTION

ТЕКУЩИЙ НАДЗОР

经常性监督

根据卫生法规规定的卫生要求而采取的有计划的监督。

44. CUTANEOUS-ORAL COEFFICIENT

КОЖНО-ОРАЛЬНЫЙ КОЭФФИЦИЕНТ

皮肤-口系数

毒物经皮肤吸收的半数致死量与经胃吸收的半数致死量之比。表示毒物经皮肤吸

收的危险程度。

45. CUTANEOUS-SUBCUTANEOUS
COEFFICIENT

КОЖНО-ПОДКОЖНЫЙ КОЭФ-
ФИЦИЕНТ

皮肤-皮下系数

毒物经皮肤吸收的半数致死量与皮下注射的半数致死量之比。表示毒物经皮肤吸收的危险程度。

46. CUTANEOUS-VEINUS COEFFI-
CIENT

КОЖНО-ВЕНОЗНЫЙ КОЭФФИ-
ЦИЕНТ

皮肤-静脉系数

毒物经皮肤吸收的半数致死量与静脉注射的半数致死量之比。表示毒物透过皮肤的速率。

47. DE₅₀

DE₅₀

见61.5 半数有效剂量

48. DECONTAMINATION

ДЕГАЗАЦИЯ

除污染作用(净化作用)

使环境中有毒物质无害化(中和、消失、移除)。

49. DESENSITIZATION

ДЕСЕНСИБИЛИЗАЦИЯ

脱敏作用

消除机体吸收的变应原所引起的过敏状态。

50. DETOXIFICATION

ДЕТОКСИКАЦИЯ

解毒作用

由于生化代谢过程(天然解毒)或治疗(人为解毒)的结果,使机体内某些化学物质的毒作用消除。

51. DETOXIFICATIONAL HEMO-
SORPTION

ГЕМОСОРБИЦИЯ ДЕТОКСИКА-

ЦИОННАЯ

解毒性血液吸附

是一种治疗措施,即将病人的血液通过一套装有血液吸附剂(如活性炭、离子交换树脂等)的吸附柱,紧急排出机体内的有毒物质。

52. DIAGNOSTICS OF INTOXICA-
TIONS

ДИАГНОСТИКА ИНТОКСИКА-
ЦИЙ

中毒诊断学

是鉴定中毒的方法(学),包括有目的的医学检查,对所得结果的解释,并作出诊断结论。诊断学的主要类型有:1.临床诊断学,即辨认某种毒物或一组作用机理很相似的物质中毒的特有症状;2.实验诊断学,即鉴定生物材料中的毒物及其代谢物,并对其进行实验研究(通常是生化研究)。旨在确定在这种毒物作用下,器官和整体功能的特有改变;3.病理形态诊断学,即鉴定终生或死后病理形态上的中毒征象。

53. DISTRIBUTION

РАСПРЕДЕЛЕНИЕ

分布

指被吸收到血液的化学物质向器官和生物组织的转送。

54. DL

DL

见61.3 致死量

55. DL₀

DL₀

见61.4 最高耐受量。

56. DL₅₀

DL₅₀

见61.6 半数致死量

57. DL₁₀₀

DL₁₀₀

见61.1 绝对致死量。

58. DL_{max}

DL_{min}

见61.8 最小致死量。

59. DN₅₀DN₅₀

见61.7 半数麻醉量。

60. ДОК

ДОК

见138.7 容许残留量。

61. DOSE

ДОЗА

剂量

指给予机体某种物质的数量。由于给予的精确剂量很难测量,还是用“吸收量”(uptake)一词为好,而不用剂量这一常用术语,吸收量可说明有效接触。

61.1. ABSOLUTE LETHAL DOSE

ДОЗА АБСОЛЮТНО СМЕР-
ТЕЛЬНАЯ

绝对致死量

引起100%实验动物死亡的毒物最低剂量,以DL₁₀₀符号表示。

61.2. CUMULATIVE MEDIAN

LETHAL DOSE

ДОЗА КУМУЛЯТИВНАЯ СРЕД-
НЯЯ СМЕРТЕЛЬНАЯ

累积半数致死量

指反复给动物组某种有毒物质的半数致死量的分数量(几分之几)所致半数动物死亡的给予物质的总量。该值可因采用分数量的大小(如0.1, 0.2)和观察毒作用期限的长短(如二周)而异。一般从给予总量与相应实验动物的反应中得到剂量-反应数据,再通过内插法得出计算值。

61.3. LETHAL DOSE

ДОЗА СМЕРТЕЛЬНАЯ

致死量

进入机体内引起实验动物死亡的毒剂量,以DL符号表示。

61.4. MAXIMUM TOLERABLE DOSE

ДОЗА МАКСИМАЛЬНО ПЕРЕ-
НОСИМАЯ

最高耐受量

进入体内不引起实验动物死亡的毒物最高剂量,以DL₀符号表示。

61.5. MEDIAN EFFECTIVE DOSE

ДОЗА СРЕДНЯЯ ЭФФЕКТИВ-
НАЯ

半数有效量

在一定时间的后续观察中,使标准组50%实验动物产生某种效应的毒物量,以DE₅₀符号表示。

61.6. MEDIAN LETHAL DOSE

ДОЗА СРЕДНЯЯ СМЕРТЕЛЬ-
НАЯ

半数致死量

在一定时间的后续观察中,使标准组50%实验动物死亡的毒物量,以DL₅₀符号表示。

61.7. MEDIAN NARCOTIC DOSE

ДОЗА СРЕДНЯЯ НАРКОТИЧЕ-
СКАЯ

半数麻醉量

引起50%实验动物麻醉的毒物量,以ND₅₀表示。

61.8. MINIMUM LETHAL DOSE

ДОЗА МИНИМАЛЬНАЯ
СМЕРТЕЛЬНАЯ

最低致死量

引入体内的使个别试验动物死亡的毒物最低量,以DL_{min}符号表示。

61.9. NON-EFFECTIVE DOSE

ДОЗА НЕДЕЙСТВУЮЩАЯ

无作用量

即阈下剂量,系对机体不产生毒作用的毒物量。该剂量低于有害作用阈剂量,在制定有害作用阈剂量时可得到无作用剂量值。

61.10. THRESHOLD DOSE

ДОЗА ПОРОГОВАЯ

阈剂量

见185 有害作用阈剂量

61.11. TOXIC DOSE

ДОЗА ТОКСИЧЕСКАЯ

中毒剂量

即阈上剂量，系引起机体中毒而不致死的毒物量。

62. DOSE-EFFECT RELATIONSHIP ЗАВИСИМОСТЬ "ДОЗА - ЭФФЕКТ"

剂量-效应关系

系指一种化学物质的剂量与群体的健康呈现某种特殊性质的效应平均定量强度之间的关系。

62.1. DOSE-RATE

УРОВЕНЬ ДОЗЫ

剂量-速率

指单位时间给予的有毒物质的量。

62.2. DOSE-RESPONSE RELATIONSHIP

ЗАВИСИМОСТЬ "ДОЗА-ОТВЕТНАЯ РЕАКЦИЯ"

剂量-反应关系

物质剂量与呈现某种特殊性质的效应并达到定量效应强度的个体在群体中占相对数（百分数）之间的关系。

63. DUSTING OF PLANTS

ОПЫЛИВАНИЕ РАСТЕНИЙ

植物喷粉处理

使用飞机或在地面上喷撒粉剂型农药来处理植物。见植物的飞机喷洒处理。

64. EARLY HEMODIALYSIS

ГЕМОДИАЛИЗ РАННИЙ

早期血液透析

在急性中毒早期，借助于各种类型的“人工肾”仪器进行血液透析，旨在去除体内的有毒物质。

65. EFFECT

ЭФФЕКТ

效应

接触毒物直接或间接引起的生物学改变。

65.1. ADVERSE EFFECT

ЭФФЕКТ ОТРИЦАТЕЛЬНЫЙ

损害作用

是一种影响机体健康包括自身感觉的可逆或不可逆的作用。

65.2. LOCAL EFFECT

МЕСТНЫЙ ЭФФЕКТ

局部作用

机体与物质最初接触部位出现的反应。

66. ELIMINATION

ЭЛИМИНАЦИЯ

排除

在给予机体一定剂量的化学物质后，使该物质在机体的负荷减少的过程。

67. ELIMINATION RATE

СКОРОСТЬ ВЫВЕДЕНИЯ

排除率

即廓清率，为某物质通过一种或多种途径（如粪便、尿、汗、呼出气等）从机体排出速率的指标。

68. EMBRYOTOXICITY

ЭМБРИОТОКСИЧНОСТЬ

胚胎毒性

指某种物质对妊娠早期（即从受孕到胚胎形成阶段）的胚胎发育产生损害作用的潜在能力。

69. EMISSIONS

ЭМИССИИ

排放

指污染物向大气中排放。不同于排入（见96 排入）。

70. ENVIRONMENTAL PROTECTION

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

环境保护

是一种综合措施：包括对环境污染的监测；环境保护措施（法规、技术、卫生方面）的制定和实施；标准的制定和实施。

71. EPIDEMIOLOGY

ЭПИДЕМИОЛОГИЯ

流行病学

研究某种效应或某一群体的反应与接触有毒物质之间的关系。

72. EXPOSURE

ВОЗДЕЙСТВИЕ

接触（暴露）

指有毒物质通过任何途径进入或吸收到机体（或群体）的过程。

73. EXPOSURE (EXTERNAL)

ЭКСПОЗИЦИЯ (ВНЕШНЯЯ)

接触量（体外）

对有毒物质的接触浓度、频率和时间的半定量或定量估算。

74. EXPOSURE LONG-TERM

ВОЗДЕЙСТВИЕ ДОЛГОВРЕМЕННОЕ

长期接触（暴露）

长时期（几年（人）或生命的大部分时间（动物））连续或反复接触某种物质。

75. EXPOSURE TEST

ТЕСТ ЭКСПОЗИЦИИ

接触试验

通过对人的生物材料（血、尿、头发等）中有毒物质及其代谢产物含量的测定，以及对所得结果的分析，确定环境污染程度和机体吸收量；测定的是物质的生化作用（通常无损害作用），以此确定有毒物质的吸收量或该物质在环境中的浓度。

76. EXTRAPOLATION

ЭКСТРАПОЛЯЦИЯ

外推法

是一种数学算法，根据所得结果估计可能的剂量效应/反应关系。此计算包括对接

触某种物质的人或染毒动物出现潜在生物反应的定量估计。

77. FERTILIZERS

УДОБРЕНИЯ

肥料（系指化肥）

施用于土壤，旨在改善植物根部营养，提高谷物产量的一些化学物质。在某些条件下，它们可能产生毒害作用。

78. FOOD ADDITIVES

ПИЩЕВЫЕ ДОБАВКИ

食品添加剂

为改善和促进加工过程，提高食品对各种损害的抵抗力，保持产品结构和外观，改变产品的感官特性，在食品的生产、保存和运输的不同阶段，在食品的原材料中人为地加入的某些化学物质。在某些条件下，食品添加剂可以产生毒害作用。

79. FOOD SAFETY

БЕЗОПАСНОСТЬ ПИЩЕВЫХ ПРОДУКТОВ

食品安全法

旨在使食品和原材料无害化的一套方案。

80. GERMLESS ANIMALS

БЕЗМИКРОБНЫЕ ЖИВОТНЫЕ

无菌动物

指在出生后发育期，生活在无菌环境中的动物，该动物通常采用剖腹术由母体取出，然后放置在专用的无菌箱内（供给无菌空气、食物和饮水）饲养。无菌动物不受空气中的腐生菌或致病微生物的影响，因此，不同于普通动物，无菌动物对环境因素作用的反应更显著。

81. GROUND TREATMENT OF PLANTS

НАЗЕМНАЯ ОБРАБОТКА РАСТЕНИЙ

植物地面处理

借助装备在拖拉机或拖车上的机械设

备,或通过专用机器;将农药以喷粉或喷雾形式处理植物的过程。

82. HARMFUL OCCUPATIONAL FACTOR

ВРЕДНЫЙ ПРОИЗВОДСТВЕННЫЙ ФАКТОР

有害职业因素

在某种生产条件下,影响工人身体健康,导致疾病和劳动力降低的生产性因素。有害职业因素的危害性取决于接触时间和接触水平。

83. HARMFUL SUBSTANCE
ВРЕДНОЕ ВЕЩЕСТВО

有害物质

人体在生产条件或日常生活中所接触的、能引起疾病和健康状况下降的物质,用现代的方法可以测到与该种物质的接触,也能探测到这种物质对机体的远期影响和对下一代的影响。

84. HAZARD
ОПАСНОСТЬ ВЕЩЕСТВА
危险性

化学物质在实际生产或使用条件下对人体健康产生作用的可能性。

85. HAZARDOUS PRODUCTION FACTOR

ОПАСНЫЙ ПРОИЗВОДСТВЕННЫЙ ФАКТОР

危险性生产因素

指在某些条件下,引起工人外伤或其他健康损害的生产因素。

86. HEALTH
ЗДОРОВЬЕ
健康

不仅指机体没有疾病和缺陷,而且在体力、精神和社会条件方面处于充分良好的状态。从剂量/反应关系考虑,应作如下说明:原则上,健康是指人的自身感觉和根据保健医生的检查,表明机体的功能处于完善

无缺的状态;必须考虑到年龄、性别对体力和精神状态的影响;机体的功能状态还应与处于同一社会环境中的其它类似的非接触人群相比较;并应考虑卫生技术、科学水平的现状、当今的保健对象、社会的接受力和社会习惯。

87. HEMOLYSINS
ГЕМОЛИЗИНЫ
溶血素

指某些损害红细胞膜,致使血红素释放的毒物。

88. HYGIENIC CRITERION FOR HARMFULNESS OF WATER CHEMICAL FACTORS
ГИГИЕНИЧЕСКИЙ КРИТЕРИЙ
ВРЕДНОСТИ ХИМИЧЕСКИХ
ФАКТОРОВ ВОДЫ

水中化学因子危害性的卫生标准

表示居民区给水恶化的综合指征。

89. HYGIENIC RATING CONTENT OF HARMFUL SUBSTANCES IN ENVIRONMENT
ГИГИЕНИЧЕСКОЕ НОРМИРОВАНИЕ СОДЕРЖАНИЯ ВРЕДНЫХ ВЕЩЕСТВ В ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ

环境中有害物质含量的卫生评价

研究论证各种环境介质中有害物质含量的安全水平。

90. HYPERSUSCEPTIBLE GROUPS
ГРУППЫ ПОВЫШЕННОЙ ЧУВСТВИТЕЛЬНОСТИ
高敏感人群

指人群中某些个体暴露于一定量的某种物质所产生的反应强度高于绝大多数其他人。

91. IDIOSYNCRASY
ИДИОСИНКРАЗИЯ
特异体质

对某些化学物质（如溴、碘、铬）的作用个体敏感性增高。

92. INDEX OF POTENTIAL INHALATION TOXICITY (KVIO)
КОЭФФИЦИЕНТ ВОЗМОЖНОСТИ
ИНГАЛЯЦИОННОГО ОТРАВЛЕНИЯ (КВИО)

潜在吸入毒性指数

指20℃空气中有毒物质的饱和蒸气浓度与该物质的小鼠半数致死浓度(CLD₅₀染毒2小时，观察2周)之间的比率。

93. INDICATION
ИНДИКАЦИЯ

指标

指环境客体、人和动物体内化学物质的定性和定量测定值。

94. INDIVIDUAL PROTECTIVE DEVICES (IPD)
СРЕДСТВО ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ (СИЗ)

个体防护器具

用于保护工人的全身、眼、呼吸道和皮肤的个体防护器具，防止危险性和有害生产因素的作用。

94.1. COEFFICIENT OF PENETRATION
КОЭФФИЦИЕНТ ПРОНИКАНИЯ

漏防系数

为个体防护器具防护系数的倒数，以确定危险性和有害生产因素对工人的作用份量。

94.2. COEFFICIENT OF PROTECTION
КОЭФФИЦИЕНТ ЗАЩИТЫ
防护系数

为防护效能指标。该系数是危险性和有害生产因素对不具有个体防护器具的工人与具有个体防护器具工人作用的比率。

94.3. COMBINED DEVICE OF PERSONAL PROTECTION
КОМБИНИРОВАННОЕ СРЕДСТВО ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ

个体防护组合器具

几种个体防护器具组合成一套器具。

94.4. DEVICE FOR PERSONAL PROTECTION OF EYES
СРЕДСТВО ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ ГЛАЗ

眼的个体防护器具

用于保护眼睛不受危险性和有害生产因素损害的个体防护器具。

94.5. DEVICE FOR PERSONAL PROTECTION OF RESPIRATORY ORGANS
СРЕДСТВО ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ ОРГАНОВ ДЫХАНИЯ

呼吸器官的个体防护器具

用于保护工人呼吸器官不受危险性和有害生产因素损害的个体防护器具。

94.6. FILTERING DEVICES FOR PROTECTION OF THE RESPIRATORY SYSTEM
ФИЛЬТРУЮЩЕЕ СРЕДСТВО ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ ОРГАНОВ ДЫХАНИЯ

呼吸系统的过滤式防护器具

指吸入空气先经过过滤，以保护工人的呼吸系统不受潜在的有害物质的影响。通过这种过滤器具，可以防止或明显降低经呼吸系统的接触。

94.7. HOSE ISOLATING SUIT
ШЛАНГОВЫЙ ИЗОЛИРУЮЩИЙ КОСТЮМ

软管隔离服

一种带有供给压缩空气软管的隔离

服, 该软管与隔离服内空间相通。

94.8. ISOLATING DEVICE FOR PERSONAL PROTECTION OF RESPIRATORY ORGANS

ИЗОЛИРУЮЩЕЕ СРЕДСТВО-ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ ОРГАНОВ ДЫХАНИЯ

呼吸器官的个体防护隔离器具

通过自持生命维持系统保护呼吸器官的个体防护器具。

94.9. ISOLATING SUITS

ИЗОЛИРУЮЩИЙ КОСТЮМ

隔离服

使工人免受生产过程中危险性和有害因素暴露作用的个体安全隔离器具。

94.10. PROTECTIVE EFFICIENCY

ЗАЩИТНАЯ ЭФФЕКТИВНОСТЬ

防护效率

保护工人不受危险性和有害生产因素损害的个体防护器具的能力。

94.11. SELF-SUSTAINED ISOLATING SUIT

АВТОНОМНЫЙ ИЗОЛИРУЮЩИЙ КОСТЮМ

自持隔离服

本身带有生命维持系统的隔离服。

94.12. SPECIAL CLOTHES

СПЕЦИАЛЬНАЯ ОДЕЖДА

专用服

用于保护工人皮肤不受危险性和有害生产因素作用的个体防护器具。

94.13. SPECIAL FOOTWEAR

СПЕЦИАЛЬНАЯ ОБУВЬ

专用鞋

用于保护工人脚部不受危险性和有害生产因素作用的个体防护器具。

94.14. TIME OF PROTECTIVE EFFECT

ВРЕМЯ ЗАЩИТНОГО ДЕЙСТВИЯ

防护作用时间

保护工人不受危险性和有害生产因素作用的个体防护器具的使用期限。

95. INHALATION

ИНГАЛЯЦИЯ

吸入

通过吸入空气将物质吸收到机体内。

96. IMMISSIONS

ИММИССИИ

排入

排入一词来源于德语, 尚无通用的英语相应词。德意志联邦共和国给排入的合法定义是指空气污染物、噪声、振动、光、热、辐射和类似环境因素对人类、动物、植物和其它生物的影响, 因此, 排入指对生物的作用。排入侧重接受者, 而排放侧重污染源。

97. INTEGRAL INDICATORS OF TOXICITY EFFECTS

ИНТЕГРАЛЬНЫЕ ПОКАЗАТЕЛИ ИНТОКСИКАЦИИ

毒性反应的整体指标

说明接触有毒化学物质机体一般状态(如体重、体温)变化的指标。

98. INTEGRATED HYGIENIC RATING OF HARMFUL SUBSTANCES
КОМПЛЕКСНОЕ ГИГИЕНИЧЕСКОЕ НОРМИРОВАНИЕ ВРЕДНЫХ ВЕЩЕСТВ

有害物质的综合卫生学评价

同时研究食品、水、大气中有害物质含量的卫生评价。此评价的依据是: 动物的最高容许量, 人的日容许摄入量(考虑到反映人和动物敏感性不同的安全系数), 以及由不同环境进入机体的有害物质之间的比率。

99. INTERPRETATION (OF DATA)
ИНТЕРПРЕТАЦИЯ (ДАННЫХ)

数据的解释

对某一调查或研究所得全部材料的评价,旨在了解这些材料对健康影响的重要性。

100. INTOXICATION

ИНТОКСИКАЦИЯ

中毒

由内源性或外源性化学物质引起的病理过程。

100.1. ACUTE INTOXICATION

ОСТРАЯ ИНТОКСИКАЦИЯ

急性中毒

一次或短期接触引起的中毒,临床征象通常显著。

100.2. SUBACUTE INTOXICATION

ПОДОСТРАЯ ИНТОКСИКАЦИЯ

亚急性中毒

重复数次接触或持续接触一限定时间引起的中毒(临床征象通常显著)。

100.3. CHRONIC INTOXICATION

ХРОНИЧЕСКАЯ ИНТОКСИКАЦИЯ

慢性中毒

长期持续(慢性)接触引起的中毒,不一定有临床中毒表现。

注:各种物质引起中毒的专用名称。

100.4. BERYLLIOSIS

БЕРИЛЛИОЗ

铍中毒

由铍及其化合物引起的中毒。

100.5. MERCURIALISM

МЕРКУРИАЛИЗМ

汞中毒

由汞引起的中毒。

100.6. SATURNISM

САТУРНИЗМ

铅中毒

由铅引起的中毒。

100.7. SIDEROSIS

СИДЕРОЗ

肺铁末沉着病

含铁化合物引起的中毒。

100.8. FLUOROSIS

ФЛЮОРОЗ

氟中毒

由氟化物引起的中毒。

101. IPD

СИЗ

见94 个人防护器具。

102. IRREVERSIBLE ALTERATION

НЕОБРАТИМОЕ ИЗМЕНЕНИЕ

不可逆改变

指停止作用后,某种物质引起的正常结构和功能改变持续存在或发展。

103. IRRITANTS

РАЗДРАЖАЮЩИЕ ВЕЩЕСТВА

刺激物

使接触部位组织产生炎症反应的物质。

104. I_s

I_s

见160 安全系数

105. KVIO

КВИО

见92 潜在吸入毒性指数

106. JOINT EFFECT

СОЧЕТАННОЕ ДЕЙСТВИЕ

联合作用

指多种不同性质的因子(化学的、物理的或生物的)同时或相继作用于机体。

107. LABOUR PROTECTION

ОХРАНА ТРУДА

劳动保护

是一种包括法规、社会、经济、组织、工艺以及卫生措施的体系,旨在保障工人在劳动过程中的安全、健康,并提高劳动力。

108. LACHRYMATOR

ЛАКРИМАТОР

催泪剂

眼接触后引起流泪的物质。

109. LETHAL SYNTESIS

ЛЕТАЛЬНЫЙ СИНТЕЗ

致死性合成

指无毒或低毒物质在代谢过程中形成高毒物质。

110. LIFE LONG EXPOSURE

ПОЖИЗНЕННОЕ ВОЗДЕЙСТВИЕ

终生接触

指在整个生命过程中一直接触某种有毒物质;在实验条件下,用于研究有害物质的远期效应。

111. Lim_{ac}

Lim_{ac}

见185 有害作用阈(一次作用阈)

112. Lim_{ch}

Lim_{ch}

见185 有害作用阈(慢性作用阈)。

113. Lim_{sp}

Lim_{sp}

见186 特异作用阈

114. MAC

ПДК

最大容许浓度

115. MAXIMUM NON-EFFECTIVE CONCENTRATION IN WATER BY TOXICOLOGICAL CRITERION OF HARMFULNESS

МАКСИМАЛЬНО НЕДЕЙСТВУЮЩАЯ КОНЦЕНТРАЦИЯ В ВОДЕ ПО ТОКСИКОЛОГИЧЕСКОМУ ПРИЗНАКУ ВРЕДНОСТИ

水中物质的最高无作用浓度(按有害性的毒理学标准确定)

指在人的一生中,水中物质经肠道或(和)皮肤作用于机体,对本身和后代的健

康不产生直接或间接不良影响的最高浓度。

116. MAXIMUM PERMISSIBLE

DAILY DOSE

ДОЗА МАКСИМАЛЬНО ДОПУСТИМАЯ СУТОЧНАЯ

最高日容许剂量

指在人的一生中,每日进入机体的物质,其剂量不会引起疾病或用现代研究方法不能探测到对健康的危害,以及对后代不会产生不良影响的最高量。

117. MECHANISM OF INTOXICATION

МЕХАНИЗМ ИНТОКСИКАЦИИ

中毒机制

系一种或一类毒物与生物基质之间的相互作用过程。

118. MEDIAN LETHAL TIME

СРЕДНЕЕ ВРЕМЯ ГИБЕЛИ ЖИВОТНЫХ

半数动物死亡时间

化学物质急性中毒引起50%实验动物死亡的平均时间,以 TL_{50} 符号表示。

119. METAL HEAVY

ТЯЖЕЛЫЙ МЕТАЛЛ

重金属

指原子量相对高的金属,如铅。

120. METHEMOGLOBIN FORMING SUBSTANCES

МЕТТЕМОГЛОБИН ОБРАЗОВАТЕЛИ

形成高铁血红蛋白物质

是一类能使血红蛋白转变成高铁血红蛋白的化学物质,这种高铁血红蛋白是不能携带氧的。

121. METHOD OF FORCED DIURESIS

МЕТОД ФОРСИРОВАННОГО ДИУРЕЗА

被动利尿法

是以水合疗法为基础,同时给予利尿剂或盐尿剂刺激排尿的方法,通过尿液较快地将毒物排出体外。

122. MICROCOSMS

МИКРОКОСМЫ

微观宇宙

生态系统实验模拟在微观宇宙中有可能进行各种物质的实验以便评价这些物质在生态系统中的转归状况。

123. MONITORING

КОНТРОЛЬ

监测

123.1. BIOLOGICAL MONITORING

БИОЛОГИЧЕСКИЙ КОНТРОЛЬ

生物监测

指系统采集人或其它生物样品,进行污染物、代谢产物和生物转化产物浓度的分析;一般在采样后数周内完成分析和评价。

123.2. PERSONAL MONITORING

ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ КОНТРОЛЬ

个体监测

是环境质量监测的一种形式,借助个体采样器测定个体对某种物质的接触。

123.3. ENVIRONMENTAL MONITORING

СЛЕДЯЩИЙ КОНТРОЛЬ

环境监测

指定期采集和分析环境样品如大气、水或食品,并对其污染程度进行评价。

124. MPL

МДУ

见138.6 最高容许量

125. MUTAGEN

МУТАГЕН

突变原

指能诱发机体的遗传特征改变的某种因子(常是化学物质)。

126. NO-EFFECT LEVEL

НЕЭФФЕКТИВНЫЙ УРОВЕНЬ

无作用剂量

指在规定的染毒(接触)条件下,不引起可察觉到的生理改变的物质最高量。

127. NO-RESPONSE LEVEL

УРОВЕНЬ НЕ ВЫЗЫВАЮЩИЙ РЕАКЦИИ

无反应剂量

指在规定的染毒(接触)条件下,在限定群体中未观察到毒性反应的物质最高剂量。

128. NON-OCCUPATIONAL EXPOSURES

НЕПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ВОЗДЕЙСТВИЕ

非职业性接触

指接触外环境中的某种物质,这种物质与作业环境或与该环境的劳动生产过程无直接关系。

129. NUISANCE THRESHOLD

ПОРОГ НЕПРИЯТНЫХ ОЩУЩЕНИЙ

不良感觉阈(厌阈)

令人产生不愉快感觉的空气污染物的最低浓度。

130. OCCUPATIONAL EXPOSURES

ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ВОЗДЕЙСТВИЕ

职业接触

指在生产和使用过程中接触某种物质。职业性吸入和皮肤接触通常比外环境暴露更为重要。

131. ODOUR INTENSITY INDEX

ИНДЕКС ИНТЕНСИВНОСТИ ЗАПАХА

嗅觉强度指数

在美国物质测试协会采用的实验方法中,该指数是指有气味物质稀释到比嗅觉阈